



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

## VERSIÓN PÚBLICA

“Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ello los datos personales de las personas naturales firmantes”. (Art. 24 y 30 de la LAIP y Art. 12 del lineamiento 1 para la publicación de la información oficiosa).

“También se ha incorporado al documento la página escaneada con las firmas y sellos de las personas naturales firmantes para la legalidad del documento”.

DRA. BERTHA PATRICIA FIGUEROA DE QUINTEROS  
COORDINADORA DE LA UGP-PRIDESII

### CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES No. 56/2023 ACP-UGP

Nosotros, **FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**, , del domicilio de  
departamento de , portador de mi Documento Único de Identidad número:  
, actuando en nombre y representación del  
Ministerio de Salud, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento  
veintidós – cero cero tres – dos, personería que compruebo con la siguiente documentación: I) Certificación  
del Acuerdo Ejecutivo de la Presidencia de la República número DOSCIENTOS CINCO, de fecha veintisiete



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

de marzo de dos mil veinte, extendida en la misma fecha, por el licenciado Conan Tonathiu Castro, Secretario Jurídico de la Presidencia de la República de El Salvador, en donde aparece el nombramiento del Ministro de Salud, Ad-honorem a partir del día veintisiete de marzo de dos mil veinte, debiendo rendir su protesta constitucional; II) Certificación extendida en esta ciudad en fecha veintisiete de marzo de dos mil veinte, por el licenciado Conan Tonathiu Castro, Secretario Jurídico de la Presidencia de la República de El Salvador, de la que consta Acta de Juramentación a través de la cual el doctor FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA, rindió la protesta constitucional como Ministro de Salud, el día veintisiete de marzo de dos mil veinte y III) Diario Oficial número SESENTA Y CUATRO, Tomo número CUATROCIENTOS VEINTISÉIS, correspondiente al veintisiete de marzo de dos mil veinte; en el cual aparece publicado el Acuerdo Ejecutivo número DOSCIENTOS CINCO, mediante el cual se nombró al DOCTOR FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA como Ministro de Salud Ad- Honorem; documentos en los que consta la calidad en la que actúa el compareciente; y sobre la base del numeral dos punto dos del Manual de Operaciones aprobado por el BID, los cuales le conceden facultades para firmar Contratos como el presente; y que para los efectos de este Contrato me denominaré **MINISTERIO DE SALUD**, o simplemente **EL MINSAL**, o "**EL CONTRATANTE**", con domicilio legal en Calle Arce No. 827, San Salvador; y por otra **GERARDO ANÍBAL AMAYA MARTÍNEZ**, mayor de edad, \_\_\_\_\_, del domicilio de \_\_\_\_\_ Departamento de \_\_\_\_\_, portador de mi Documento Único de Identidad \_\_\_\_\_, actuando como Administrador Único Propietario y Representante legal de la Sociedad **HOSPITALAR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **HOSPITALAR, S.A. DE C.V.**, con Número de Identificación Tributaria \_\_\_\_\_ y Número de Registro de Contribuyente \_\_\_\_\_, calidad que es acreditada mediante: a) Testimonio de Escritura Pública de Constitución de la sociedad **HOSPITALAR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **HOSPITALAR, S.A. DE C.V.**, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las diez horas del día doce de octubre de dos mil doce, ante los oficios de la Notario \_\_\_\_\_, de la que consta que su nacionalidad es salvadoreña, que su naturaleza, denominación es la ya expresada, que su domicilio es el de Antiguo Cuscatlán Departamento de La Libertad; que su plazo es por tiempo indefinido, que dentro de su finalidad social se encuentra la realización de actos como el presente; que la Administración de la sociedad está confiada a un Administrador Único o a una Junta Directiva, electos por un período de tres años en ambos casos, que la Representación Legal, judicial extrajudicial de la Sociedad y el uso de la firma social, le corresponderá al Administrador Único o al Director Presidente, dicho Testimonio fue inscrito en el Registro de Comercio bajo el número Cuatro, del Libro Tres mil cincuenta y tres del Registro de Sociedades, el día cuatro de febrero de dos mil trece; b) Testimonio de la Escritura Pública de Modificación al Pacto Social por modificación de



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

domicilio, otorgada en la ciudad de Antigua Cuscatlán, Departamento de La Libertad, a las diez horas del día diez de junio de dos mil dieciséis, ante los oficios la Notario \_\_\_\_\_, en cual consta la modificación de la Cláusula Segunda Domicilio, en lo relativo al cambio de domicilio de la Sociedad, del de Antigua Cuscatlán, Departamento de la Libertad al de la ciudad de San Salvador, Departamento de San Salvador, dicho Testimonio fue inscrito en el Registro de Comercio bajo el número Ciento veintiocho, del Libro Tres mil quinientos noventa y ocho, del Registro de Sociedades, el día veintidós de junio de dos mil dieciséis; y c) Credencial de Elección de Administrador Único Propietario y Suplente de la Sociedad, en la cual consta que en sesión de Junta General Ordinaria de Accionista, celebrada a las catorce horas del día tres de febrero de dos mil veintidós, se acordó nombrar al ingeniero Gerardo Aníbal Amaya Martínez como Administrador Único Propietario y Representante Legal, por un período de tres años, contado a partir de la fecha de elección, documento que fue inscrito al número Veintidós, del Libro Cuatro mil quinientos dieciséis, del Registro de Sociedades, el día once de febrero de dos mil veintidós; por lo que se encuentra facultado para celebrar actos como el presente; que en lo sucesivo del presente instrumento me denominaré “**EL PROVEEDOR**”; por lo que en el carácter con que comparecemos convenimos en celebrar el presente Contrato de acuerdo a las siguientes cláusulas:

**POR CUANTO** el Comprador ha llamado a licitación respecto de ciertos Bienes y Servicios Conexos, a saber, **Licitación Pública Internacional N° PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL**, denominada “**ADQUISICIÓN DE EQUIPOS DE IMAGENOLOGÍA Y RESPIRADORES ARTIFICIALES PARA HOSPITALES PRIORIZADOS DE LA RED PÚBLICA NACIONAL**”, y ha aceptado una Oferta del Proveedor para el suministro de Bienes y Servicios de “**EQUIPO DE ECO CARDIOGRAFO, ULTRASONOGRAFÍA PORTÁTIL, ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA Y EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO**”.

El Comprador y el Proveedor acuerdan lo siguiente:

1. En este contrato las palabras y expresiones tendrán el mismo significado que se les asigne en los respectivos documentos del Contrato a que se refieran.
2. Los documentos enumerados a continuación forman parte del presente Contrato; dichos documentos deberán leerse e interpretarse como integrantes del mismo. En caso de alguna discrepancia o inconsistencia entre los documentos contractuales y el Contrato, prevalecerá el Contrato.

- (a) la Carta de Aceptación
- (b) la Carta de la Oferta (la última del Oferente, si se utilizó el método de Mejor Oferta Final o Negociaciones);
- (c) el Documento de Licitación Pública Internacional N° PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL;
- (d) las enmiendas (si las hubiera);
- (e) las Condiciones Especiales del Contrato;
- (f) las Condiciones Generales del Contrato;
- (g) los requerimientos técnicos (incluyendo los Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos y las Especificaciones Técnicas);
- (h) las listas completas (incluyendo las Listas de Precios o las últimas del Oferente si se utilizó el método de Mejor Oferta Final o Negociaciones);
- (i) La Resolución de Adjudicación N° 028/2023 ACP-UGPPI, de fecha de fecha trece de febrero de dos mil veintitrés;
- (j) cualquier otro documento enumerado en las CGC como parte integrante del Contrato.

**3. PRECIO DEL CONTRATO.** El monto total para el pago de los bienes y servicios objeto del citado contrato, es por la cantidad de **DOSCIENTOS TREINTA Y CINCO MIL CUARENTA 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$235,040.00)**, con impuestos y servicios conexos incluidos, de conformidad al siguiente detalle:

ARTÍCULO	CÓDIGO DEL PRODUCTO	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	MARCA / MODELO/ PAÍS DE ORIGEN
1	60302180	ECO CARDIÓGRAFO	<b>Marca:</b> SONOSCAPE <b>Modelo:</b> P50 Elite <b>País de origen:</b> China
3	60303260	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA PORTÁTIL	<b>Marca:</b> SONOSCAPE <b>Modelo:</b> E3 <b>País de Origen:</b> China
4	60302183	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA	<b>Marca:</b> SONOSCAPE <b>Modelo:</b> P50 Elite <b>País de origen:</b> China
5	60303241	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO	<b>Marca:</b> SONOSCAPE <b>Modelo:</b> P25 <b>País de origen:</b> China

El precio total se detalla a continuación:



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

1	2	3	4	5	6	7	8
N° DE ARTÍCULO	DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES	CANTIDAD	PRECIO POR ARTÍCULO SIN IMPUESTOS	IMPUESTOS	PRECIO CON IMPUESTOS	SERVICIOS CONEXOS CON IMPUESTOS	PRECIO TOTAL CON IMPUESTOS Y SERVICIOS CONEXOS INCLUIDOS
1	ECO CARDIÓGRAFO	1	\$39,750.00	\$5,167.50	\$44,917.50	\$1,412.50	\$46,330.00
3	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA PORTÁTIL	2	\$35,500.00	\$4,615.00	\$40,115.00	\$2,825.00	\$42,940.00
4	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA	1	\$40,750.00	\$5,297.50	\$46,047.50	\$1,412.50	\$47,460.00
5	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO	3	\$83,250.00	\$10,822.50	\$94,072.50	\$4,237.50	\$98,310.00
TOTAL A ADJUDICAR CON IMPUESTOS INCLUIDOS							<b>\$235,040.00</b>

El desglose de los servicios conexos se detalla a continuación:

N° DE ARTÍCULO	DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES	CAPACITACIÓN	MANTENIMIENTO	TOTAL DE SERVICIOS CONEXOS SIN IMPUESTOS	IMPUESTOS	TOTAL DE SERVICIOS CONEXOS CON IMPUESTOS INCLUIDOS
1	ECO CARDIÓGRAFO	\$50.00	\$ 1,200.00	\$1,250.00	\$162.50	\$1,412.50
3	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA PORTÁTIL	\$100.00	\$2,400.00	\$2,500.00	\$325.00	\$2,825.00
4	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA	\$50.00	\$1,200.00	\$1,250.00	\$162.50	\$1,412.50
5	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO	\$150.00	\$3,600.00	\$3,750.00	\$487.50	\$4,237.50
TOTAL DE SERVICIOS CONEXOS CON IMPUESTOS INCLUIDOS						<b>\$9,887.50</b>

4. EL PROVEEDOR se obliga a Suministrar los Bienes y servicios objeto del presente contrato por el plazo de **CIENTO CINCUENTA (150) DÍAS CALENDARIO**, contados después de la distribución del contrato firmado.

5. ADMINISTRACIÓN DE CONTRATO. La administración y Seguimiento del Contrato, será de conformidad a lo establecido en el Numeral cinco punto quince del Manual de Operaciones, la cual corresponde a la Unidad Solicitante o a la persona que esta delegue, en este sentido la Dirección Nacional de Hospitales ha designado a las siguientes personas como Administradores de contrato:

No	DESCRIPCIÓN	CANT	LUGAR DE ENTREGA	ADMINISTRADORES DE CONTRATO			
				NOMBRE	CARGO	CORREO ELECTRONICO	TELEFONO
1	ECOCARDÍOGRAFO	1	Hospital Nacional de Santa Ana				
3	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA PORTÁTIL	2	Hospital Nacional de la Mujer				
4	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA	1	Hospital Nacional de san Miguel				
5	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO	1	Hospital Nacional de San Miguel				
		2	Hospital Nacional de Sonsonate				

6. PAGO DEL SUMINISTRO. El pago del Suministro bajo el presente Contrato será cargado: Préstamos Externos, Contrato de Préstamo BID 3608/OC-ES, Categoría de inversión 2. Fortalecimiento de la red hospitalaria, subcategoría 2.3 Apoyo al funcionamiento de la red hospitalaria. Proyecto 6300. Cifrado presupuestario: 2023-3200-3-09-02-22-3-61103.
7. Como contraprestación por los pagos que el Comprador hará al Proveedor conforme a lo estipulado en este Contrato, el Proveedor se compromete a suministrar los Bienes y Servicios al Comprador y a subsanar los defectos de estos en total consonancia con las disposiciones del Contrato.
8. El Comprador se compromete a pagar al Proveedor, como contraprestación por el suministro de los Bienes y Servicios Conexos y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y en la forma prescritos en este.
9. VIGENCIA. La vigencia de este Contrato será a partir de la firma y distribución del mismo, y finalizará treinta (30) días adicionales, después de que la Unidad Solicitante o la persona que esta delegue, hayan firmado el Acta de Recepción de haber recibido los bienes a entera satisfacción del MINSAL.



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

En fe de lo cual firmamos el presente contrato en la ciudad de San Salvador, a los trece días del mes de abril de dos mil veintitrés.

**DR. FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**  
**MINISTRO DE SALUD - AD-HONOREM**

**GERARDO ANÍBAL AMAYA MARTÍNEZ**  
**ADMINISTRADOR UNICO PROPIETARIO**  
**HOSPITALAR, S.A. DE C.V.**

En fe de lo cual firmamos el presente contrato en la ciudad de San Salvador, a los trece días del mes de abril de dos mil veintitrés.

**DR. FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**  
**MINISTRO DE SALUD - AD-HONOREM**



**GERARDO ANÍBAL AMAYA MARTÍNEZ**  
**ADMINISTRADOR UNICO PROPIETARIO**  
**HOSPITALAR, S.A. DE C.V.**

**HOSPITALAR SA DE CV**  
SUMINISTRO Y MANTENIMIENTO DE  
EQUIPO MEDICO Y ODONTOLÓGICO

## CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO

### 1. Definiciones

- 1.1 Las siguientes palabras y expresiones tendrán los significados que aquí se les asigna.
- (a) “Banco” significa el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) o cualquier fondo administrado por el Banco.
  - (b) “Contrato” significa el Convenio Contractual celebrado entre el Comprador y el Proveedor, junto con los Documentos del Contrato allí referidos, incluyendo todos los anexos y apéndices, y todos los documentos incorporados allí por referencia.
  - (c) “Documentos del Contrato” significa los documentos enumerados en el Convenio Contractual, incluyendo cualquier enmienda.
  - (d) “Precio del Contrato” significa el precio pagadero al Proveedor según se especifica en el Convenio Contractual, sujeto a las condiciones y ajustes allí estipulados o deducciones propuestas, según corresponda en virtud del Contrato.
  - (e) “Día” significa día calendario.
  - (f) “Cumplimiento” significa que el Proveedor ha completado la prestación de los Servicios Conexos de acuerdo con los términos y condiciones establecidas en el Contrato.
  - (g) “CGC” significa las Condiciones Generales del Contrato.
  - (h) “Bienes” significa todos los productos, materia prima, maquinaria y equipo, y otros materiales que el Proveedor deba proporcionar al Comprador en virtud del Contrato.
  - (i) “El país del Comprador” es el país especificado en las Condiciones Especiales del Contrato (CEC).
  - (j) “Comprador” significa la entidad que compra los Bienes y Servicios Conexos, según se indica en las **CEC**.
  - (k) “Servicios Conexos” significan los servicios incidentales relativos a la provisión de los bienes, tales como seguro, instalación, capacitación y mantenimiento inicial y otras obligaciones similares del Proveedor en virtud del Contrato.
  - (l) “CEC” significa las Condiciones Especiales del Contrato.
  - (m) “Subcontratista” significa cualquier persona natural, entidad privada o pública, o cualquier combinación de ellas, con quienes el Proveedor ha

subcontratado el suministro de cualquier porción de los Bienes o la ejecución de cualquier parte de los Servicios.

(n) “Proveedor” significa la persona natural, jurídica o entidad gubernamental, o una combinación de éstas, cuya oferta para ejecutar el Contrato ha sido aceptada por el Comprador y es denominada como tal en el Convenio Contractual.

(o) “El Sitio del Proyecto”, donde corresponde, significa el lugar citado en las CEC.

## 2. Documentos del Contrato

2.1 Sujetos al orden de precedencia establecido en el Convenio Contractual, se entiende que todos los documentos que forman parte integral del Contrato (y todos sus componentes allí incluidos) son correlativos, complementarios y recíprocamente aclaratorios. El Convenio Contractual deberá leerse de manera integral.

## 3. Prácticas Prohibidas

3.1 El Banco exige a todos los Prestatarios (incluyendo los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores y organismos Compradores incluyendo miembros de su personal, al igual que a todas las firmas, entidades o individuos participando en actividades financiadas por el Banco o actuando como oferentes, proveedores de bienes, contratistas, consultores, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), entre otros, observar los más altos niveles éticos y denunciar al Banco<sup>1</sup> todo acto sospechoso de constituir una Práctica Prohibida del cual tenga conocimiento o sea informado, durante el proceso de selección y las negociaciones o la ejecución de un contrato. Las Prácticas Prohibidas son las siguientes: (i) prácticas corruptas; (ii) prácticas fraudulentas; (iii) prácticas coercitivas; (iv) prácticas colusorias; (v) prácticas obstructivas y (vi) apropiación indebida. El Banco ha establecido mecanismos para la denuncia de la supuesta comisión de Prácticas Prohibidas. Toda denuncia deberá ser remitida a la Oficina de Integridad Institucional (OII) del Banco para que se investigue debidamente. El Banco ha adoptado procedimientos para sancionar a quienes hayan incurrido en Prácticas Prohibidas. Asimismo, el Banco suscribió con otras Instituciones Financieras Internacionales (IFI) un acuerdo de reconocimiento mutuo de las decisiones de inhabilitación.

---

<sup>1</sup> En el sitio virtual del Banco ([www.iadb.org/integridad](http://www.iadb.org/integridad)) se facilita información sobre cómo denunciar la supuesta comisión de Prácticas Prohibidas, las normas aplicables al proceso de investigación y sanción, y el acuerdo que rige el reconocimiento recíproco de sanciones entre instituciones financieras internacionales.

- (a) A los efectos de esta disposición, las definiciones de las Prácticas Prohibidas son las siguientes:
- (i) Una *práctica corrupta* consiste en ofrecer, dar, recibir o solicitar, directa o indirectamente, cualquier cosa de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte;
  - (ii) Una *práctica fraudulenta* es cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberada o imprudentemente, engañen, o intenten engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra índole o para evadir una obligación;
  - (iii) Una *práctica coercitiva* consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar indebidamente las acciones de una parte;
  - (iv) Una *práctica colusoria* es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito inapropiado, lo que incluye influenciar en forma inapropiada las acciones de otra parte;
  - (v) Una *práctica obstructiva* consiste en:
    - i. destruir, falsificar, alterar u ocultar evidencia significativa para una investigación del Grupo BID, o realizar declaraciones falsas ante los investigadores con la intención de impedir una investigación del Grupo BID;
    - ii. amenazar, hostigar o intimidar a cualquier parte para impedir que divulgue su conocimiento de asuntos que son importantes para una investigación del Grupo BID o que prosiga con la investigación; o
    - iii. actos realizados con la intención de impedir el ejercicio de los derechos contractuales de auditoría e inspección del Grupo BID previstos en la Subcláusula 3.1 (f) abajo, o sus derechos de acceso a la información;
  - (vi) Una *apropiación indebida* consiste en el uso de fondos o recursos del Grupo BID para un *propósito* indebido o para un propósito no autorizado, cometido de forma intencional o por negligencia grave.
- (b) Si se determina que, de conformidad con los Procedimientos de Sanciones del Banco, que los Prestatarios (incluyendo los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores y organismos Compradores incluyendo miembros de su personal, cualquier firma, entidad o individuo participando en una actividad financiada por el Banco o actuando como, entre otros, oferentes, proveedores, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, (incluyendo sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones

expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en cualquier etapa de la adjudicación o ejecución de un contrato, el Banco podrá:

- i. no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato para la adquisición de bienes o servicios, la contratación de obras, o servicios de consultoría;
- ii. suspender los desembolsos de la operación si se determina, en cualquier etapa, que un empleado, agencia o representante del Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Comprador ha cometido una Práctica Prohibida;
- iii. declarar una contratación no elegible para financiamiento del Banco y cancelar y/o acelerar el pago de una parte del préstamo o de la donación relacionada inequívocamente con un contrato, cuando exista evidencia de que el representante del Prestatario, o Beneficiario de una donación, no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (lo que incluye, entre otras cosas, la notificación adecuada al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) en un plazo que el Banco considere razonable;
- iv. emitir una amonestación a la firma, entidad o individuo en el formato de una carta oficial de censura por su conducta;
- v. declarar a una firma, entidad o individuo inelegible, en forma permanente o por un período determinado de tiempo, para la participación y/o la adjudicación de contratos adicionales financiados con recursos del Grupo BID;
- vi. imponer otras sanciones que considere apropiadas, entre otras, restitución de fondos y multas equivalentes al reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones previstas en los Procedimientos de Sanciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de las sanciones arriba referidas" (las sanciones "arriba referidas" son la amonestación y la inhabilitación/inelegibilidad).
- vii. extender las sanciones impuestas a cualquier individuo, entidad o firma que, directa o indirectamente, sea propietario o controle a una entidad sancionada, sea de propiedad o esté controlada por un sancionado o sea objeto de propiedad o control común con un sancionado, así como a los funcionarios, empleados, afiliados o agentes de un sancionado que sean también propietarios de una entidad sancionada y/o ejerzan control sobre una entidad sancionada aun cuando no se haya concluido que esas partes incurrieron directamente en una Práctica Prohibida.

- viii. remitir el tema a las autoridades nacionales pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes.
- (c) Lo dispuesto en los incisos (i) y (ii) de la Subcláusula 3.1 (b) se aplicará también en los casos en que las partes hayan sido declaradas temporalmente inelegibles para la adjudicación de nuevos contratos en espera de que se adopte una decisión definitiva en un proceso de sanción, u otra resolución.
- (d) La imposición de cualquier medida definitiva que sea tomada por el Banco de conformidad con las provisiones referidas anteriormente será de carácter público.
- (e) Con base en el Acuerdo de Reconocimiento Mutuo de Decisiones de Inhabilitación firmado con otras Instituciones Financieras Internacionales (IFIs), cualquier firma, entidad o individuo participando en una actividad financiada por el Banco o actuando como oferentes, proveedores de bienes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios, personal de los Prestatarios (incluidos los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores o contratantes (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), entre otros, podrá verse sujeto a una sanción. A los efectos de lo dispuesto en el presente párrafo, el término “sanción” incluye toda inhabilitación permanente, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco vigente de una IFI aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.
- (f) El Banco exige que los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, funcionarios o empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y sus representantes o agentes, y concesionarios le permitan revisar cuentas, registros y otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y el cumplimiento del contrato, y someterlos a una auditoría por auditores designados por el Banco. Todo licitante, oferente, proponente, solicitante, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor, proveedor de servicios y concesionario deberá prestar plena asistencia al Banco en su investigación. El Banco también requiere que los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios: (i) conserven todos los documentos y registros relacionados con actividades financiadas por el Banco por un período de siete (7) años luego de terminado el trabajo contemplado en el respectivo contrato; y (ii) entreguen todo documento necesario para la investigación de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas y (iii) aseguren que los empleados o agentes de los licitantes, oferentes, proponentes,

solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios que tengan conocimiento de que las actividades han sido financiadas por el Banco, estén disponibles para responder a las consultas relacionadas con la investigación provenientes de personal del Banco o de cualquier investigador, agente, auditor, o consultor debidamente designado. Si los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor proveedor de servicios o concesionario se niega a cooperar o incumple el requerimiento del Banco, o de cualquier otra forma obstaculiza la investigación, el Banco, discrecionalmente, podrá tomar medidas apropiadas en contra los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor, proveedor de servicios, o concesionario;

- (g) Cuando un Prestatario adquiera bienes, servicios distintos de servicios de consultoría, obras o servicios de consultoría directamente de una agencia especializada, todas las disposiciones relativas a las Prácticas Prohibidas, y a las sanciones correspondientes, se aplicarán íntegramente a los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), o cualquier otra entidad que haya suscrito contratos con dicha agencia especializada para la provisión de bienes, obras o servicios distintos de servicios de consultoría en conexión con actividades financiadas por el Banco. El Banco se reserva el derecho de obligar al Prestatario a que se acoja a recursos tales como la suspensión o la rescisión. Las agencias especializadas deberán consultar la lista de firmas e individuos declarados inelegibles temporal o permanentemente por el Banco. En caso de que una agencia especializada suscriba un contrato o una orden de compra con una firma o individuo declarado inelegible por el Banco, este no financiará los gastos conexos y tomará las medidas que considere convenientes.

### 3.2 El Proveedor declara y garantiza:

- (a) que ha leído y entendido las definiciones de Prácticas Prohibidas del Banco y las sanciones aplicables de conformidad con los Procedimientos de Sanciones;
- (b) que no ha incurrido o no incurrirán en ninguna Práctica Prohibida descrita en este documento durante los procesos de selección, negociación, adjudicación o ejecución de este contrato;
- (c) que no ha tergiversado ni ocultado ningún hecho sustancial durante los procesos de selección, negociación, adjudicación o ejecución de este contrato;



- (d) que ni ellos ni sus agentes, subcontratistas, subconsultores, directores, personal clave o accionistas principales son inelegibles para la adjudicación de contratos financiados por el Banco;
- (e) que ha declarado todas las comisiones, honorarios de representantes o agentes, pagos por servicios de facilitación o acuerdos para compartir ingresos relacionados con actividades financiadas por el Banco; y
- (f) que reconocen que el incumplimiento de cualquiera de estas garantías podrá dar lugar a la imposición por el Banco de una o más de las medidas descritas en la Subcláusula 3.1 (b).

#### 4. Interpretación

4.1 Si el contexto así lo requiere, el singular significa el plural, y viceversa.

##### 4.2 Incoterms

(a) El significado de cualquier término comercial, así como los derechos y obligaciones de las partes serán los prescritos en los *Incoterms*, a menos que sea inconsistente con alguna disposición del Contrato.

(b) Los términos CIP, FCA, CPT y otros similares, cuando se utilicen, se regirán por las normas establecidas en la edición vigente de los *Incoterms* especificada en las **CEC**, y publicada por la Cámara de Comercio Internacional en París, Francia.

##### 4.3 Totalidad del Contrato

El Contrato constituye la totalidad de lo acordado entre el Comprador y el Proveedor y substituye todas las comunicaciones, negociaciones y acuerdos (ya sea escritos o verbales) realizados entre las partes con anterioridad a la fecha de la celebración del Contrato.

##### 4.4 Enmienda

Ninguna enmienda u otra variación al Contrato será válida a menos que esté por escrito, fechada y se refiera expresamente al Contrato, y esté firmada por un representante de cada una de las partes debidamente autorizado.

##### 4.5 Limitación de Dispensas

(a) Sujeto a lo indicado en la Subcláusula 4.5 (b) siguiente de estas CGC, ninguna dilación, tolerancia, demora o aprobación por cualquiera de las partes al hacer cumplir algún término y condición del Contrato o el otorgar prórrogas por una de las partes a la otra, perjudicará, afectará o limitará los derechos de esa parte

en virtud del Contrato. Asimismo, ninguna dispensa concedida por cualquiera de las partes por un incumplimiento del Contrato, servirá de dispensa para incumplimientos posteriores o continuos del Contrato.

- (b) Toda dispensa a los derechos, poderes o remedios de una de las partes en virtud del Contrato, deberá ser por escrito, llevar la fecha y estar firmada por un representante autorizado de la parte otorgando dicha dispensa y deberá especificar la obligación que está dispensando y el alcance de la dispensa.

#### 4.6 Divisibilidad

Si cualquier provisión o condición del Contrato es prohibida o resultase inválida o inejecutable, dicha prohibición, invalidez o falta de ejecución no afectará la validez o el cumplimiento de las otras provisiones o condiciones del Contrato.

### 5. Idioma

- 5.1 El Contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al Contrato intercambiados entre el Proveedor y el Comprador, deberán ser escritos en el idioma especificado en las **CEC**. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del Contrato, pueden estar en otro idioma siempre que los mismos estén acompañados de una traducción fidedigna de los apartes pertinentes al idioma especificado y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del Contrato.
- 5.2 El Proveedor será responsable de todos los costos de la traducción al idioma que rige, así como de todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción de los documentos proporcionados por el Proveedor.

### 6. Asociación en Participación o Consorcio

- 6.1 Si el Proveedor es una Asociación en Participación o Consorcio, todas las partes que lo conforman deberán ser mancomunada y solidariamente responsables frente al Comprador por el cumplimiento de las disposiciones del Contrato y deberán designar a una de ellas para que actúe como representante con autoridad para comprometer a la Asociación en Participación o Consorcio. La composición o constitución de la Asociación en Participación o Consorcio no podrá ser alterada sin el previo consentimiento del Comprador.

### 7. Elegibilidad

- 7.1 El Proveedor y sus Subcontratistas deberán ser originarios de países miembros del Banco. Se considera que un Proveedor o Subcontratista tiene la nacionalidad de un país elegible si cumple con los siguientes requisitos:
- (a) Un individuo tiene la nacionalidad de un país miembro del Banco si satisface uno de los siguientes requisitos:

- (i) es ciudadano de un país miembro; o
  - (ii) ha establecido su domicilio en un país miembro como residente “bona fide” y está legalmente autorizado para trabajar en dicho país.
- (b) Una firma tiene la nacionalidad de un país miembro si satisface los dos siguientes requisitos:
- (i) esta legalmente constituida o incorporada conforme a las leyes de un país miembro del Banco; y
  - (ii) más del cincuenta por ciento (50%) del capital de la firma es de propiedad de individuos o firmas de países miembros del Banco.
- 7.2 Todos los socios de una asociación en participación, consorcio o asociación (APCA) con responsabilidad mancomunada y solidaria y todos los subcontratistas deben cumplir con los requisitos arriba establecidos.
- 7.3 Todos los Bienes y Servicios Conexos que hayan de suministrarse de conformidad con el contrato y que sean financiados por el Banco deben tener su origen en cualquier país miembro del Banco. Los bienes se originan en un país miembro del Banco si han sido extraídos, cultivados, cosechados o producidos en un país miembro del Banco. Un bien es producido cuando mediante manufactura, procesamiento o ensamblaje el resultado es un artículo comercialmente reconocido cuyas características básicas, su función o propósito de uso son substancialmente diferentes de sus partes o componentes. En el caso de un bien que consiste de varios componentes individuales que requieren interconectarse (lo que puede ser ejecutado por el proveedor, el comprador o un tercero) para lograr que el bien pueda operar, y sin importar la complejidad de la interconexión, el Banco considera que dicho bien es elegible para su financiación si el ensamblaje de los componentes individuales se hizo en un país miembro. Cuando el bien es una combinación de varios bienes individuales que normalmente se empacan y venden comercialmente como una sola unidad, el bien se considera que proviene del país en donde éste fue empacado y embarcado con destino al comprador. Para efectos de determinación del origen de los bienes identificados como “hecho en la Unión Europea”, éstos serán elegibles sin necesidad de identificar el correspondiente país específico de la Unión Europea. El origen de los materiales, partes o componentes de los bienes o la nacionalidad de la firma productora, ensambladora, distribuidora o vendedora de los bienes no determina el origen de los mismos.

## 8. Notificaciones

- 8.1 Todas las notificaciones entre las partes en virtud de este Contrato deberán ser por escrito y dirigidas a la dirección indicada en las CEC. El término “por escrito” significa comunicación en forma escrita con prueba de recibo.
- 8.2 Una notificación será efectiva en la fecha más tardía entre la fecha de entrega y la fecha de la notificación.

## 9. Ley Aplicable

- 9.1 El Contrato se registrará y se interpretará según las leyes del país del Comprador, a menos que se indique otra cosa en las **CEC**.

## 10. Solución de Controversias

- 10.1 El Comprador y el Proveedor harán todo lo posible para resolver amigablemente mediante negociaciones directas informales, cualquier desacuerdo o controversia que se haya suscitado entre ellos en virtud o en referencia al Contrato.
- 10.2 Si después de transcurridos veintiocho (28) días las partes no han podido resolver la controversia o diferencia mediante dichas consultas mutuas, entonces el Comprador o el Proveedor podrá informar a la otra parte sobre sus intenciones de iniciar un proceso de arbitraje con respecto al asunto en disputa, conforme a las disposiciones que se indican a continuación; no se podrá iniciar un proceso de arbitraje con respecto a dicho asunto si no se ha emitido la mencionada notificación. Cualquier controversia o diferencia respecto de la cual se haya notificado la intención de iniciar un proceso de arbitraje de conformidad con esta cláusula, se resolverá definitivamente mediante arbitraje. El proceso de arbitraje puede comenzar antes o después de la entrega de los bienes en virtud del Contrato. El arbitraje se llevará a cabo según el reglamento de procedimientos estipulado en las **CEC**.
- 10.3 No obstante las referencias a arbitraje en este documento,
- (a) ambas partes deben continuar cumpliendo con sus obligaciones respectivas en virtud del Contrato, a menos que las partes acuerden de otra manera; y
  - (b) el Comprador pagará el dinero que le adeude al Proveedor.

## 11. Inspecciones y Auditorias

- 11.1 El Contratista permitirá, y realizará todos los trámites para que sus Subcontratistas o Consultores permitan, que el Banco y/o las personas designadas por el Banco inspeccionen todas las cuentas y registros contables del Contratista y sus sub contratistas relacionados con el proceso de licitación y la ejecución del contrato y realice auditorías por medio de auditores designados por el Banco, si así lo requiere el Banco. El Contratista, Subcontratistas y Consultores deberán prestar atención a lo estipulado en la Cláusula 3, según la cual las actuaciones dirigidas a obstaculizar significativamente el ejercicio por parte del Banco de los derechos de inspección y auditoría consignados en ésta Subcláusula 11.1 constituye una práctica prohibida que podrá resultar en la terminación del contrato (al igual que en la declaración de inelegibilidad de acuerdo a los procedimientos vigentes del Banco).

## 12. Alcance de los Suministros

- 12.1 Los Bienes y Servicios Conexos serán suministrados según lo estipulado en la Lista de Requisitos de los Bienes y en la Lista de Servicios Conexos.

## 13. Entrega y Documentos

- 13.1 Sujeto a lo dispuesto en la Subcláusula 33.1 de las CGC, la Entrega de los Bienes y Cumplimiento de los Servicios Conexos se realizará de acuerdo con el Plan de Entrega y Cronograma de Cumplimiento indicado en la Lista de Requisitos de los Bienes y en la Lista de Servicios Conexos. Los detalles de los documentos de embarque y otros que deberá suministrar el Proveedor se especifican en las **CEC**.

## 14. Responsabilidades del Proveedor

- 14.1 El Proveedor deberá proporcionar todos los Bienes y Servicios Conexos incluidos en el Alcance de Suministros de conformidad con la Cláusula 12 de las CGC, el Plan de Entrega y Cronograma de Cumplimiento, de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC.

## 15. Precio del Contrato

- 15.1 Los precios que cobre el Proveedor por los Bienes proporcionados y los Servicios Conexos prestados en virtud del Contrato no podrán ser diferentes de los cotizados por el Proveedor en su oferta, excepto por cualquier ajuste de precios autorizado en las **CEC**.

## 16. Condiciones de Pago

- 16.1 El precio del Contrato, incluyendo cualquier pago por anticipo, si corresponde, se pagará según se establece en las **CEC**.
- 16.2 La solicitud de pago del Proveedor al Comprador deberá ser por escrito, acompañada de recibos que describan, según corresponda, los Bienes entregados y los Servicios Conexos cumplidos, y de los documentos presentados de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC y en cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato.
- 16.3 El Comprador efectuará los pagos prontamente, pero de ninguna manera podrá exceder sesenta (60) días después de la presentación de una factura o solicitud de pago por el Proveedor, y después de que el Comprador la haya aceptado.
- 16.4 Las monedas en las que se le pagará al Proveedor en virtud de este Contrato serán aquellas que el Proveedor hubiese especificado en su oferta.
- 16.5 Si el Comprador no efectuara cualquiera de los pagos al Proveedor en las fechas de vencimiento correspondiente o dentro del plazo establecido en las **CEC**, el Comprador pagará al Proveedor interés sobre los montos de los pagos morosos a la tasa establecida en las **CEC**, por el período de la demora hasta que haya

efectuado el pago completo, ya sea antes o después de cualquier juicio o fallo de arbitraje.

## **17. Impuestos y Derechos**

- 17.1 En el caso de Bienes fabricados fuera del país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, timbres, comisiones por licencias, y otros cargos similares impuestos fuera del país del Comprador.
- 17.2 En el caso de Bienes fabricados en el país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, gravámenes, comisiones por licencias, y otros cargos similares incurridos hasta la entrega de los Bienes contratados con el Comprador.
- 17.3 El Comprador interpondrá sus mejores oficios para que el Proveedor se beneficie con el mayor alcance posible de cualquier exención impositiva, concesiones, o privilegios legales que pudiesen aplicar al Proveedor en el país del Comprador.

## **18. Garantía de Cumplimiento**

- 18.1 Si así se estipula en las CEC, el Proveedor, dentro de los siguientes veintiocho (28) días de la notificación de la adjudicación del Contrato, deberá suministrar la Garantía de Cumplimiento del Contrato por el monto establecido en las CEC.
- 18.2 Los recursos de la Garantía de Cumplimiento serán pagaderos al Comprador como indemnización por cualquier pérdida que le pudiera ocasionar el incumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato.
- 18.3 Como se establece en las CEC, la Garantía de Cumplimiento, si es requerida, deberá estar denominada en la(s) misma(s) moneda(s) del Contrato, o en una moneda de libre convertibilidad aceptable al Comprador, y presentada en una de los formatos estipuladas por el Comprador en las CEC, u en otro formato aceptable al Comprador.
- 18.4 A menos que se indique otra cosa en las CEC, la Garantía de Cumplimiento será liberada por el Comprador y devuelta al Proveedor a más tardar veintiocho (28) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, incluyendo cualquier obligación relativa a la garantía de los bienes.

## **19. Derechos de Autor**

- 19.1 Los derechos de autor de todos los planos, documentos y otros materiales conteniendo datos e información proporcionada al Comprador por el Proveedor, seguirán siendo de propiedad del Proveedor. Si esta información fue suministrada al Comprador directamente o a través del Proveedor por terceros, incluyendo proveedores de materiales, el derecho de autor de dichos materiales seguirá siendo de propiedad de dichos terceros.

## 20. Confidencialidad de la Información

- 20.1 El Comprador y el Proveedor deberán mantener confidencialidad y en ningún momento divulgarán a terceros, sin el consentimiento de la otra parte, documentos, datos u otra información que hubiera sido directa o indirectamente proporcionada por la otra parte en conexión con el Contrato, antes, durante o después de la ejecución del mismo. No obstante lo anterior, el Proveedor podrá proporcionar a sus Subcontratistas los documentos, datos e información recibidos del Comprador para que puedan cumplir con su trabajo en virtud del Contrato. En tal caso, el Proveedor obtendrá de dichos Subcontratistas un compromiso de confidencialidad similar al requerido del Proveedor bajo la Cláusula 20 de las CGC.
- 20.2 El Comprador no utilizará dichos documentos, datos u otra información recibida del Proveedor para ningún uso que no esté relacionado con el Contrato. Así mismo el Proveedor no utilizará los documentos, datos u otra información recibida del Comprador para ningún otro propósito que el de la ejecución del Contrato.
- 20.3 La obligación de las partes de conformidad con las Subcláusulas 20.1 y 20.2 de las CGC arriba mencionadas, no aplicará a información que:
- (a) el Comprador o el Proveedor requieran compartir con el Banco u otras instituciones que participan en el financiamiento del Contrato;
  - (b) actualmente o en el futuro se hace de dominio público sin culpa de ninguna de las partes;
  - (c) puede comprobarse que estaba en posesión de esa parte en el momento que fue divulgada y no fue obtenida previamente directa o indirectamente de la otra parte; o
  - (d) que de otra manera fue legalmente puesta a la disponibilidad de esa parte por una tercera parte que no tenía obligación de confidencialidad.
- 20.4 Las disposiciones precedentes de esta Cláusula 20 de las CGC no modificarán de ninguna manera ningún compromiso de confidencialidad otorgado por cualquiera de las partes a quien esto compete antes de la fecha del Contrato con respecto a los Suministros o cualquier parte de ellos.
- 20.5 Las disposiciones de la Cláusula 20 de las CGC permanecerán válidas después del cumplimiento o terminación del Contrato por cualquier razón.

## 21. Subcontratación

- 21.1 El Proveedor informará al Comprador por escrito de todos los subcontratos que adjudique en virtud del Contrato si no los hubiera especificado en su oferta. Dichas notificaciones, en la oferta original u ofertas posteriores, no eximirán al Proveedor de sus obligaciones, deberes y compromisos o responsabilidades contraídas en virtud del Contrato.

- 21.2 Todos los subcontratos deberán cumplir con las disposiciones de las Cláusulas 3 y 7 de las CGC.

## 22. Especificaciones y Normas

### 22.1 Especificaciones Técnicas y Planos

- (a) Los Bienes y Servicios Conexos proporcionados bajo este Contrato deberán ajustarse a las especificaciones técnicas y a las normas estipuladas en la Sección VI, Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos y, cuando no se hace referencia a una norma aplicable, la norma será equivalente o superior a las normas oficiales cuya aplicación sea apropiada en el país de origen de los Bienes.
- (b) El Proveedor tendrá derecho a rehusar responsabilidad por cualquier diseño, dato, plano, especificación u otro documento, o por cualquier modificación proporcionada o diseñada por o en nombre del Comprador, mediante notificación al Comprador de dicho rechazo.
- (c) Cuando en el Contrato se hagan referencias a códigos y normas conforme a las cuales éste debe ejecutarse, la edición o versión revisada de dichos códigos y normas será la especificada en la Lista de Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos. Cualquier cambio de dichos códigos o normas durante la ejecución del Contrato se aplicará solamente con la aprobación previa del Comprador y dicho cambio se registrará de conformidad con la Cláusula 33 de las CGC.

## 23. Embalaje y Documentos

- 23.1 El Proveedor embalará los Bienes en la forma necesaria para impedir que se dañen o deterioren durante el transporte al lugar de destino final indicado en el Contrato. El embalaje deberá ser adecuado para resistir, sin limitaciones, su manipulación brusca y descuidada, su exposición a temperaturas extremas, la sal y las precipitaciones, y su almacenamiento en espacios abiertos. En el tamaño y peso de los embalajes se tendrá en cuenta, cuando corresponda, la lejanía del lugar de destino final de los bienes y la carencia de equipo pesado de carga y descarga en todos los puntos en que los bienes deban transbordarse.
- 23.2 El embalaje, las identificaciones y los documentos que se coloquen dentro y fuera de los bultos deberán cumplir estrictamente con los requisitos especiales que se hayan estipulado expresamente en el Contrato, y cualquier otro requisito, si lo hubiere, especificado en las **CEC** y en cualquiera otra instrucción dispuesta por el Comprador.

## 24. Seguros

- 24.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, los Bienes suministrados bajo el Contrato deberán estar completamente asegurados, en una moneda de libre convertibilidad de un país elegible, contra riesgo de extravío o daños incidentales ocurridos durante fabricación, adquisición, transporte, almacenamiento y

entrega, de conformidad con los *Incoterms* aplicables o según se disponga en las **CEC**.

## 25. Transporte

25.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, la responsabilidad por los arreglos de transporte de los Bienes se registrará por los *Incoterms* indicados.

## 26. Inspecciones y Pruebas

26.1 El Proveedor realizará todas las pruebas y/o inspecciones de los Bienes y Servicios Conexos según se dispone en las **CEC**, por su cuenta y sin costo alguno para el Comprador.

26.2 Las inspecciones y pruebas podrán realizarse en las instalaciones del Proveedor o de sus Subcontratistas, en el lugar de entrega y/o en el lugar de destino final de los Bienes o en otro lugar en el país del Comprador establecido en las **CEC**. De conformidad con la Subcláusula 26.3 de las CGC, cuando dichas inspecciones o pruebas sean realizadas en recintos del Proveedor o de sus subcontratistas se le proporcionarán a los inspectores todas las facilidades y asistencia razonables, incluso el acceso a los planos y datos sobre producción, sin cargo alguno para el Comprador.

26.3 El Comprador o su representante designado tendrá derecho a presenciar las pruebas y/o inspecciones mencionadas en la Subcláusula 26.2 de las CGC, siempre y cuando éste asuma todos los costos y gastos que ocasione su participación, incluyendo gastos de viaje, alojamiento y alimentación.

26.4 Cuando el Proveedor esté listo para realizar dichas pruebas e inspecciones, notificará oportunamente al Comprador indicándole el lugar y la hora. El Proveedor obtendrá de una tercera parte, si corresponde, o del fabricante cualquier permiso o consentimiento necesario para permitir al Comprador o a su representante designado presenciar las pruebas y/o inspecciones.

26.5 El Comprador podrá requerirle al Proveedor que realice algunas pruebas y/o inspecciones que no están requeridas en el Contrato, pero que considere necesarias para verificar que las características y funcionamiento de los bienes cumplan con los códigos de las especificaciones técnicas y normas establecidas en el Contrato. Los costos adicionales razonables que incurra el Proveedor por dichas pruebas e inspecciones serán sumados al precio del Contrato. Asimismo, si dichas pruebas y/o inspecciones impidieran el avance de la fabricación y/o el desempeño de otras obligaciones del Proveedor bajo el Contrato, deberán realizarse los ajustes correspondientes a las Fechas de Entrega y de Cumplimiento y de las otras obligaciones afectadas.

26.6 El Proveedor presentará al Comprador un informe de los resultados de dichas pruebas y/o inspecciones.

- 26.7 El Comprador podrá rechazar algunos de los Bienes o componentes de ellos que no pasen las pruebas o inspecciones o que no se ajusten a las especificaciones. El Proveedor tendrá que rectificar o reemplazar dichos bienes o componentes rechazados o hacer las modificaciones necesarias para cumplir con las especificaciones sin ningún costo para el Comprador. Asimismo, tendrá que repetir las pruebas o inspecciones, sin ningún costo para el Comprador, una vez que notifique al Comprador de conformidad con la Subcláusula 26.4 de las CGC.
- 26.8 El Proveedor acepta que ni la realización de pruebas o inspecciones de los Bienes o de parte de ellos, ni la presencia del Comprador o de su representante, ni la emisión de informes, de conformidad con la Subcláusula 26.6 de las CGC, lo eximirán de las garantías u otras obligaciones en virtud del Contrato.

## 27. Liquidación por Daños y Perjuicios

- 27.1 Con excepción de lo que se establece en la Cláusula 32 de las CGC, si el Proveedor no cumple con la entrega de la totalidad o parte de los Bienes en la(s) fecha(s) establecida(s) o con la prestación de los Servicios Conexos dentro del período especificado en el Contrato, sin perjuicio de los demás recursos que el Comprador tenga en virtud del Contrato, éste podrá deducir del Precio del Contrato por concepto de liquidación de daños y perjuicios, una suma equivalente al porcentaje del precio de entrega de los Bienes atrasados o de los servicios no prestados establecido en las **CEC** por cada semana o parte de la semana de retraso hasta alcanzar el máximo del porcentaje especificado en esas **CEC**. Al alcanzar el máximo establecido, el Comprador podrá dar por terminado el Contrato de conformidad con la Cláusula 35 de las CGC.

## 28. Garantía de los Bienes

- 28.1 El Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados en virtud del Contrato son nuevos, sin uso, del modelo más reciente o actual e incorporan todas las mejoras recientes en cuanto a diseño y materiales, a menos que el Contrato disponga otra cosa o que en las **CEC** se establezca la adquisición de bienes de segunda mano.
- 28.2 De conformidad con la Subcláusula 22.1(b) de las CGC, el Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados estarán libres de defectos derivados de actos y omisiones que éste hubiese incurrido, o derivados del diseño, materiales o manufactura, durante el uso normal de los bienes en las condiciones que imperen en el país de destino final.
- 28.3 Salvo que se indique otra cosa en las **CEC**, la garantía permanecerá vigente durante el período cuya fecha de terminación sea la más temprana entre los períodos siguientes: doce (12) meses a partir de la fecha en que los Bienes, o cualquier parte de ellos según el caso, hayan sido entregados y aceptados en el punto final de destino indicado en el Contrato, o dieciocho (18) meses a partir de la fecha de embarque en el puerto o lugar de flete en el país de origen.

- 28.4 El Comprador comunicará al Proveedor la naturaleza de los defectos y proporcionará toda la evidencia disponible, inmediatamente después de haberlos descubierto. El Comprador otorgará al Proveedor facilidades razonables para inspeccionar tales defectos.
- 28.5 Tan pronto reciba el Proveedor dicha comunicación, y dentro del plazo establecido en las CEC, deberá reparar o reemplazar los Bienes defectuosos, o sus partes sin ningún costo para el Comprador.
- 28.6 Si el Proveedor después de haber sido notificado, no cumple con corregir los defectos dentro del plazo establecido en las CEC, el Comprador, dentro de un tiempo razonable, podrá proceder a tomar las medidas necesarias para remediar la situación, por cuenta y riesgo del Proveedor y sin perjuicio de otros derechos que el Comprador pueda ejercer contra el Proveedor en virtud del Contrato

## **29. Indemnización por Derechos de Patente**

- 29.1 De conformidad con la Subcláusula 29.2, el Proveedor indemnizará y librará de toda responsabilidad al Comprador y sus empleados y funcionarios en caso de pleitos, acciones o procedimientos administrativos, reclamaciones, demandas, pérdidas, daños, costos y gastos de cualquier naturaleza, incluyendo gastos y honorarios por representación legal, que el Comprador tenga que incurrir como resultado de transgresión o supuesta transgresión de derechos de patente, uso de modelo, diseño registrado, marca registrada, derecho de autor u otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente en la fecha del Contrato debido a:
  - (a) la instalación de los bienes por el Proveedor o el uso de los bienes en el País donde está el lugar del proyecto; y
  - (b) la venta de los productos producidos por los Bienes en cualquier país.Dicha indemnización no procederá si los Bienes o una parte de ellos fuesen utilizados para fines no previstos en el Contrato o para fines que no pudieran inferirse razonablemente del Contrato. La indemnización tampoco cubrirá cualquier transgresión que resultara del uso de los Bienes o parte de ellos, o de cualquier producto producido como resultado de asociación o combinación con otro equipo, planta o materiales no suministrados por el Proveedor en virtud del Contrato.
- 29.2 Si se entablara un proceso legal o una demanda contra el Comprador como resultado de alguna de las situaciones indicadas en la Subcláusula 29.1 de las CGC, el Comprador notificará prontamente al Proveedor y éste por su propia cuenta y en nombre del Comprador responderá a dicho proceso o demanda, y realizará las negociaciones necesarias para llegar a un acuerdo de dicho proceso o demanda.
- 29.3 Si el Proveedor no notifica al Comprador dentro de veintiocho (28) días a partir del recibo de dicha comunicación de su intención de proceder con tales procesos

o reclamos, el Comprador tendrá derecho a emprender dichas acciones en su propio nombre.

- 29.4 El Comprador se compromete, a solicitud del Proveedor, a prestarle toda la asistencia posible para que el Proveedor pueda contestar las citadas acciones legales o reclamaciones. El Comprador será reembolsado por el Proveedor por todos los gastos razonables en que hubiera incurrido.
- 29.5 El Comprador deberá indemnizar y eximir de culpa al Proveedor y a sus empleados, funcionarios y Subcontratistas, por cualquier litigio, acción legal o procedimiento administrativo, reclamo, demanda, pérdida, daño, costo y gasto, de cualquier naturaleza, incluyendo honorarios y gastos de abogado, que pudieran afectar al Proveedor como resultado de cualquier transgresión o supuesta transgresión de patentes, modelos de aparatos, diseños registrados, marcas registradas, derechos de autor, o cualquier otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente a la fecha del Contrato, que pudieran suscitarse con motivo de cualquier diseño, datos, planos, especificaciones, u otros documentos o materiales que hubieran sido suministrados o diseñados por el Comprador o a nombre suyo.

### **30. Limitación de Responsabilidad**

- 30.1 Excepto en casos de negligencia criminal o de malversación,
- (a) el Proveedor no tendrá ninguna responsabilidad contractual, de agravio o de otra índole frente al Comprador por pérdidas o daños indirectos o consiguientes, pérdidas de utilización, pérdidas de producción, o pérdidas de ganancias o por costo de intereses, estipulándose que esta exclusión no se aplicará a ninguna de las obligaciones del Proveedor de pagar al Comprador los daños y perjuicios previstos en el Contrato, y
- (b) la responsabilidad total del Proveedor frente al Comprador, ya sea contractual, de agravio o de otra índole, no podrá exceder el Precio del Contrato, entendiéndose que tal limitación de responsabilidad no se aplicará a los costos provenientes de la reparación o reemplazo de equipo defectuoso, ni afecta la obligación del Proveedor de indemnizar al Comprador por transgresiones de patente.

### **31. Cambio en las Leyes y Regulaciones**

- 31.1 A menos que se indique otra cosa en el Contrato, si después de la fecha de 28 días antes de la presentación de ofertas, cualquier ley, reglamento, decreto, ordenanza o estatuto con carácter de ley entrase en vigencia, se promulgase, abrogase o se modificase en el lugar del país del Comprador donde está ubicado el Proyecto (incluyendo cualquier cambio en interpretación o aplicación por las autoridades competentes) y que afecte posteriormente la fecha de Entrega y/o el Precio del Contrato, dicha Fecha de Entrega y/o Precio del Contrato serán incrementados o reducidos según corresponda, en la medida en que el Proveedor haya sido

afectado por estos cambios en el desempeño de sus obligaciones en virtud del Contrato. No obstante lo anterior, dicho incremento o disminución del costo no se pagará separadamente ni será acreditado si el mismo ya ha sido tenido en cuenta en las provisiones de ajuste de precio, si corresponde y de conformidad con la Cláusula 15 de las CGC.

### **32. Fuerza Mayor**

- 32.1 El Proveedor no estará sujeto a la ejecución de su Garantía de Cumplimiento, liquidación por daños y perjuicios o terminación por incumplimiento en la medida en que la demora o el incumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato sea el resultado de un evento de Fuerza Mayor.
- 32.2 Para fines de esta Cláusula, "Fuerza Mayor" significa un evento o situación fuera del control del Proveedor que es imprevisible, inevitable y no se origina por descuido o negligencia del Proveedor. Tales eventos pueden incluir sin que éstos sean los únicos, actos del Comprador en su capacidad soberana, guerras o revoluciones, incendios, inundaciones, epidemias, restricciones de cuarentena, y embargos de cargamentos.
- 32.3 Si se presentara un evento de Fuerza Mayor, el Proveedor notificará por escrito al Comprador a la máxima brevedad posible sobre dicha condición y causa. A menos que el Comprador disponga otra cosa por escrito, el Proveedor continuará cumpliendo con sus obligaciones en virtud del Contrato en la medida que sea razonablemente práctico, y buscará todos los medios alternativos de cumplimiento que no estuviesen afectados por la situación de Fuerza Mayor existente.

### **33. Ordenes de Cambio y Enmiendas al Contrato**

- 33.1 El Comprador podrá, en cualquier momento, efectuar cambios dentro del marco general del Contrato, mediante orden escrita al Proveedor de acuerdo con la Cláusula 8 de las CGC, en uno o más de los siguientes aspectos:
- (a) planos, diseños o especificaciones, cuando los Bienes que deban suministrarse en virtud al Contrato deban ser fabricados específicamente para el Comprador;
  - (b) la forma de embarque o de embalaje;
  - (c) el lugar de entrega, y/o
  - (d) los Servicios Conexos que deba suministrar el Proveedor.
- 33.2 Si cualquiera de estos cambios causara un aumento o disminución en el costo o en el tiempo necesario para que el Proveedor cumpla cualquiera de las obligaciones en virtud del Contrato, se efectuará un ajuste equitativo al Precio del Contrato o al Plan de Entregas/de Cumplimiento, o a ambas cosas, y el Contrato se enmendará según corresponda. El Proveedor deberá presentar la solicitud de ajuste de conformidad con esta Cláusula, dentro de los veintiocho (28) días

contados a partir de la fecha en que éste reciba la solicitud de la orden de cambio del Comprador.

- 33.3 Los precios que cobrará el Proveedor por Servicios Conexos que pudieran ser necesarios pero que no fueron incluidos en el Contrato, deberán convenirse previamente entre las partes, y no excederán los precios que el Proveedor cobra actualmente a terceros por servicios similares.
- 33.4 Sujeto a lo anterior, no se introducirá ningún cambio o modificación al Contrato excepto mediante una enmienda por escrito ejecutada por ambas partes.

#### **34. Prórroga de los Plazos**

- 34.1 Si en cualquier momento durante la ejecución del Contrato, el Proveedor o sus Subcontratistas encontrasen condiciones que impidiesen la entrega oportuna de los Bienes o el cumplimiento de los Servicios Conexos de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC, el Proveedor informará prontamente y por escrito al Comprador sobre la demora, posible duración y causa. Tan pronto como sea posible después de recibir la comunicación del Proveedor, el Comprador evaluará la situación y a su discreción podrá prorrogar el plazo de cumplimiento del Proveedor. En dicha circunstancia, ambas partes ratificarán la prórroga mediante una enmienda al Contrato.
- 34.2 Excepto en el caso de Fuerza Mayor, como se indicó en la Cláusula 32 de las CGC, cualquier retraso en el desempeño de sus obligaciones de Entrega y Cumplimiento expondrá al Proveedor a la imposición de liquidación por daños y perjuicios de conformidad con la Cláusula 27 de las CGC, a menos que se acuerde una prórroga en virtud de la Subcláusula 34.1 de las CGC.

#### **35. Terminación**

- 35.1 Terminación por Incumplimiento
  - (a) El Comprador, sin perjuicio de otros recursos a su haber en caso de incumplimiento del Contrato, podrá terminar el Contrato en su totalidad o en parte mediante una comunicación de incumplimiento por escrito al Proveedor en cualquiera de las siguientes circunstancias:
    - (i) si el Proveedor no entrega parte o ninguno de los Bienes dentro del período establecido en el Contrato, o dentro de alguna prórroga otorgada por el Comprador de conformidad con la Cláusula 34 de las CGC; o
    - (ii) Si el Proveedor no cumple con cualquier otra obligación en virtud del Contrato; o
    - (iii) Si el Proveedor, a juicio del Comprador, durante el proceso de licitación o de ejecución del Contrato, ha participado en prácticas prohibidas, según se define en la Cláusula 3 de las CGC.
  - (b) En caso de que el Comprador termine el Contrato en su totalidad o en parte, de conformidad con la Cláusula 35.1(a) de las CGC, éste podrá adquirir, bajo

términos y condiciones que considere apropiadas, Bienes o Servicios Conexos similares a los no suministrados o prestados. En estos casos, el Proveedor deberá pagar al Comprador los costos adicionales resultantes de dicha adquisición. Sin embargo, el Proveedor seguirá estando obligado a completar la ejecución de aquellas obligaciones en la medida que hubiesen quedado sin concluir.

### 35.2 Terminación por Insolvencia

(a) El Comprador podrá rescindir el Contrato mediante comunicación por escrito al Proveedor si éste se declarase en quiebra o en estado de insolvencia. En tal caso, la terminación será sin indemnización alguna para el Proveedor, siempre que dicha terminación no perjudique o afecte algún derecho de acción o recurso que tenga o pudiera llegar a tener posteriormente hacia el Comprador.

### 35.3 Terminación por Conveniencia

(a) El Comprador, mediante comunicación enviada al Proveedor, podrá terminar el Contrato total o parcialmente, en cualquier momento por razones de conveniencia. La comunicación de terminación deberá indicar que la terminación es por conveniencia del Comprador, el alcance de la terminación de las responsabilidades del Proveedor en virtud del Contrato y la fecha de efectividad de dicha terminación.

(b) Los bienes que ya estén fabricados y listos para embarcar dentro de los veintiocho (28) días siguientes a al recibo por el Proveedor de la notificación de terminación del Comprador deberán ser aceptados por el Comprador de acuerdo con los términos y precios establecidos en el Contrato. En cuanto al resto de los Bienes el Comprador podrá elegir entre las siguientes opciones:

- (i) que se complete alguna porción y se entregue de acuerdo con las condiciones y precios del Contrato; y/o
- (ii) que se cancele el balance restante y se pague al Proveedor una suma convenida por aquellos Bienes o Servicios Conexos que hubiesen sido parcialmente completados y por los materiales y repuestos adquiridos previamente por el Proveedor.

## 36. Cesión

36.1 Ni el Comprador ni el Proveedor podrán ceder total o parcialmente las obligaciones que hubiesen contraído en virtud del Contrato, excepto con el previo consentimiento por escrito de la otra parte.

## 37. Restricción a la Exportación

37.1 No obstante cualquier obligación incluida en el Contrato de cumplir con todas las formalidades de exportación, cualquier restricción de exportación atribuible al Comprador, al país del Comprador o al uso de los productos/bienes, sistemas o servicios a ser proveídos y que provenga de regulaciones comerciales de un país



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

proveedor de los productos/bienes, sistemas o servicios, y que impidan que el Proveedor cumpla con sus obligaciones contractuales, deberán liberar al Provedores de la obligación de proveer bienes o servicios. Lo anterior tendrá efecto siempre y cuando el Oferente pueda demostrar, a satisfacción del Banco y el Comprador, que ha cumplido diligentemente con todas las formalidades tales como aplicaciones para permisos, autorizaciones y licencias necesarias para la exportación de los productos/bienes, sistemas o servicios de acuerdo a los términos del Contrato. La Terminación del Contrato se hará según convenga al Comprador según lo estipulado en las Subcláusulas 35.3.

## Condiciones Especiales de Contrato

Las siguientes Condiciones Especiales del Contrato (CEC) complementarán y/o enmendarán las Condiciones Generales del Contrato (CGC). En caso de haber conflicto, las provisiones aquí dispuestas prevalecerán sobre las de las CGC.

CGC 1.1(j)	El país del Comprador es: <b><i>El Salvador</i></b>					
CGC 1.1(k)	El comprador es: <i>Ministerio de Salud</i>					
CGC 1.1 (q)	Los Destinos finales de los Sitios de los Proyectos son:					
	No.	CÓDIGO DEL PRODUCTO	DESCRIPCIÓN COMPLETA DEL SUMINISTRO	CANT.	LUGAR DE ENTREGA	DIRECCION
	1	60302180	ECOCARDÍOGRAFO	1	Hospital Nacional de Santa Ana	Final 1 Avenida Sur No. 1 Santa Ana
	3	60303260	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA PORTÁTIL	2	Hospital Nacional de la Mujer	Entre 25 av. Sur y Calle Francisco Menéndez, Barrio Santa Anita, San Salvador
	4	60302183	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA	1	Hospital Nacional de san Miguel	Final 11a. calle Poniente y 23 Av.Sur Colonia Ciudad Jardín, San Miguel
	5	60303241	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO	1	Hospital Nacional de San Miguel	Final 11a. calle Poniente y 23 Av.Sur Colonia Ciudad Jardín, San Miguel
				2	Hospital Nacional de Sonsonate	Final Calle Alberto Masferrer Poniente #3-1, Sonsonate.
CGC 4.2 (a)	El significado de los términos comerciales será el establecido en los <i>Incoterms</i> . Si el significado de cualquier término comercial y los derechos y obligaciones correspondientes a las partes no corresponde al establecidos en los <i>Incoterms</i> , el mismo deberá corresponder a los establecidos en: <i>No aplica</i>					
CGC 4.2 (b)	La versión de la edición de los <i>Incoterms</i> será: <i>2020</i>					
CGC 5.1	El idioma será: español					

<p>CGC 8.1</p>	<p>Para <u>notificaciones</u>, la dirección del Comprador será:</p> <p>Atención: Dra. Patricia Figueroa de Quinteros, Coordinadora de la Unidad de Gestión del Programa - PRIDESII</p> <p>Dirección: Nivel tres, Edificio del Instituto Nacional de la Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador N° 33.</p> <p>Ciudad: San Salvador</p> <p>País: El Salvador</p> <p>Teléfono: (503) 2591-8293</p> <p>Dirección de correo electrónico: <a href="mailto:acp_ugp@salud.gob.sv">acp_ugp@salud.gob.sv</a></p> <p><u>del Proveedor</u></p> <p>Atención:</p> <p>Dirección postal: Final 23 calle poniente y 29 avenida norte No. 1526, Boulevard de Los Heroes</p> <p>Ciudad: San Salvador.</p> <p>País: El Salvador</p> <p>Teléfono: (503) 2225-1249, 2226-4623</p> <p>Dirección electrónica: <a href="mailto:hospitalarsv@gmail.com">hospitalarsv@gmail.com</a>, <a href="mailto:ja.amayagarcia@gmail.com">ja.amayagarcia@gmail.com</a></p>
<p>CGC 9.1</p>	<p>La ley que rige será la ley de: la República de El Salvador</p>
<p>CGC 10.2</p>	<p>Los reglamentos de los procedimientos para los procesos de arbitraje, de conformidad con la Cláusula 10.2 de las CGC, serán:</p> <p>a. <i>Contrato con un Proveedor Extranjero:</i></p> <p>Cualquier disputa, controversia o reclamo generado por o en relación con este Contrato, o por incumplimiento, cesación, o anulación del mismo, deberán ser resueltos mediante arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje vigente de la CNUDMI (<i>Reglamento de Arbitraje de 1976 de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) (UNCITRAL, por sus siglas en inglés)</i>)</p> <p>b. <i>Contratos con Proveedores ciudadanos del país del Comprador:</i></p> <p>En el caso de alguna disputa, controversia, discrepancia o reclamo entre el Comprador y el Proveedor que en la ejecución del contrato surgiere, se resolverá intentando primero el Arreglo directo entre las partes y si por esta forma no se llegare a una</p>

	<p>solución, se recurrirá al Arbitraje, de conformidad con la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y su Reglamento de El Salvador.</p>
<p>CGC 13.1</p>	<p>Detalle de los documentos de Embarque y otros documentos que deben ser proporcionados por el Proveedor:</p> <p><b>En el caso de los bienes importados:</b></p> <p><b>Para Transporte Aéreo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factura</li> </ul> <p>Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES y se indique el número del contrato, la descripción del bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de empaque</li> <li>• Certificado de calidad</li> <li>• Guía aérea</li> </ul> <p>En la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Copia del Certificado de Seguro en el que el Comprador aparezca como beneficiario.</li> <li>• Copia Certificado de garantía del fabricante o Distribuidor.</li> <li>• Copia del Certificado de origen de todo los bienes.</li> </ul> <p><b>Para Transporte Marítimo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factura</li> </ul> <p>Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES y se indique el número del contrato, la descripción del bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de empaque</li> <li>• Certificado de calidad</li> <li>• Bill of Lading (B/L)</li> </ul> <p>Dos (2) copias del conocimiento de embarque negociable, limpio a bordo, con la indicación “flete pagado” y dos (2) copias del conocimiento de embarque no negociable, en la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES</p>

- Copia Certificado de Garantía del fabricante o Distribuidor;
- Copia del Certificado de origen de todo los bienes.
- Copia del Certificado de Seguro en el que el Comprador aparezca como beneficiario.

**Para Transporte Terrestre**

- Factura

Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES y se indique el número del contrato, la descripción del bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;

- Lista de empaque
- Certificado de calidad
- Carta Porte

En la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES

Copia Certificado de garantía del fabricante o Distribuidor;

- Copia del Certificado de origen de todo los bienes. (Cuando aplique)
- Copia del Certificado de Seguro en el que el Comprador aparezca como beneficiario.

**Para bienes que ya se encuentren internados en la República de El Salvador:**

Al momento o antes de la entrega de los bienes, el Proveedor notificará por escrito al Comprador y le proporcionará los siguientes documentos:

- (i) Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES y se indique el número del contrato, la descripción del bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa.
- (ii) Dos (2) copias de la orden de entrega, carta de porte por carretera, o del documento de transporte multimodal en que se describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES
- (iii) Dos (2) copias de la lista de embalaje, con indicación del contenido de cada paquete;
- (iv) copia del Certificado de seguro, en que el Comprador aparezca como beneficiario;
- (v) Copia del Certificado de garantía del fabricante o distribuidor;

	<p>(vi) Copia del Certificado de inspección emitido por la entidad inspectora autorizada e informe de inspección de la fábrica del Proveedor (en el caso que se requiera una inspección); y</p> <p>(vii) Copia del Certificado de origen de los bienes.</p> <p>Previo a la entrega de los bienes en los almacenes respectivos y facturación, el proveedor enviará ha visto bueno del encargado de la administración y seguimiento del contrato de la unidad solicitante, la lista de equipo contratado con su respectivo costo unitario y total ajustado para cada uno de los bienes después de haber pagado los aranceles e impuestos en aduana (valor del bien + aranceles + impuestos+ transporte interno + servicios conexos), para ello debe anexar copia de la hoja de declaración de mercancías.</p>
<p>CGC 15.1</p>	<p>Los precios de los Bienes suministrados y los Servicios Conexos prestados <b>no serán</b> ajustables.</p>
<p>CGC 16.1</p>	<p>El pago se podrá realizar de cualquiera de las siguientes formas:</p> <p><b>a. Pago de bienes</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anticipo: (en caso que sea requerido): El veinte por ciento (20%) del Precio de los bienes se pagará dentro de los treinta (30) días siguientes a la firma y distribución del Contrato, contra solicitud de pago y presentación de una garantía bancaria por el Cien por ciento (100%) del valor del mismo y válida por 240 días calendario a partir de la distribución del contrato. Esta garantía deberá ser presentada en el Área de Adquisiciones y Contrataciones del Programa de la Unidad de Gestión del Programa.</li> </ol> <p>En caso de no requerirse anticipo del 20%, este porcentaje será sumado al ochenta por ciento indicado en el inciso "ii", para hacer un total del 100% del pago.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Al recibir los bienes: El ochenta por ciento (80%) del precio de los bienes recibidos, se pagará dentro de los treinta (30) días siguientes de recibidos los documentos de pago.</li> </ol> <p><b>b. Pago de los servicios conexos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Capacitación: se pagará el 100% de los servicios de capacitación, con los bienes.</li> </ol>

2. Mantenimiento: se pagará el 100% de los servicios de mantenimiento, con los bienes y para garantizar el cumplimiento de los servicios se deberá presentar una garantía de buena calidad del servicio, por el 100% del valor total del servicio de mantenimiento. La Garantía deberá ser entregada dentro de los 15 días calendario siguientes a la fecha de recepción de los bienes a entera satisfacción del Administrador de contrato. La vigencia de esta garantía será de 3 años contados a partir de la fecha de recepción de los bienes. Posterior a dicha fecha será devuelta al Proveedor. Dicha garantía/fianza se emitirá por entidad autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero. Para el caso de Garantías emitidas por entidades en el extranjero estas deberán tener un corresponsal con domicilio legal en El Salvador y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero. La Garantía deberá presentarse en el Área de Adquisiciones y Contrataciones del Programa del Ministerio de Salud, ubicada en Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador, número 33, San Salvador.

**c. Pago de aranceles u otros gastos que se generen en la importación de los bienes a El Salvador:**

El proveedor presentará a la Unidad Financiera Institucional, una solicitud de reembolso por los gastos efectivamente realizados, de los bienes importados a nombre del Ministerio de Salud, acompañado de los documentos originales debidamente firmados y sellados de los gastos correspondientes a: 1. Aranceles e impuestos de importación, 2- maniobras en puerto o terminal de entrada, 3- formalidades aduaneras de importación (incluyendo el despacho de agente aduanal), y 4- recepción y descarga; mismos que serán asumidos por el vendedor y reconocidos por el comprador como gastos reembolsables una vez suministrados los bienes, por lo que contarán con la aprobación del Administrador del Contrato. Estos documentos irán de acuerdo con el tipo de transporte a utilizar.

La Declaración de mercadería (DM) y los demás documentos solicitados en la cláusula CGC 13.1 de estas Condiciones Especiales (CEC), aplican si el trámite de importación es a nombre del Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES.

El proveedor que importe los bienes a su nombre, presentarán a la Unidad Financiera Institucional, una factura por el total del monto a reembolsar a nombre del Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES, acompañado de los documentos probatorios originales debidamente firmados y sellados a nombre de la empresa, por los gastos efectivamente realizados correspondientes a: 1. Aranceles e impuestos de importación, 2- maniobras en

	<p>puerto o terminal de entrada, 3- formalidades aduaneras de importación (incluyendo el despacho de agente aduanal), y 4- recepción y descarga; mismos que serán asumidos por el vendedor y reconocidos por el comprador como gastos reembolsables una vez suministrados los bienes, por lo que deben contar con la aprobación del Administrador del Contrato. Estos documentos irán de acuerdo con el tipo de transporte a utilizar.</p> <p>Para el pago de los bienes el Proveedor presentará a la Tesorería del Proyecto de la Unidad Financiera Institucional, recibo o factura de consumidor final u otro documento que aplique a nombre MINSAL/Contrato de Préstamo BID N°3608/OC-ES PROGRAMA INTEGRADO DE SALUD II, adjuntando acta de recepción a satisfacción por parte de la Unidad solicitante por medio de su delegado, original y copia de las notas de aprobación de las garantías que estipula el contrato, las que aplique, extendidas por la ACP y copia del Contrato. En recibo o factura de consumidor final u otro documento, en el apartado de la descripción de los bienes, deberá hacer referencia al número y concepto del Contrato suscrito con el Ministerio de Salud, cifrado presupuestario, Categoría de Inversión, menos las retenciones correspondientes según ley y líquido a pagar.</p> <p>El pago se hará mediante abono a cuenta según la declaración jurada firmada por el proveedor al momento de suscribir el contrato.</p> <p>Los pagos en virtud del Contrato serán efectuados en un periodo no mayor a 30 días posterior a la entrega de la documentación en la Unidad Financiera Institucional.</p>
CGC 16.5	<p>El plazo de pago después del cual el Comprador deberá pagar interés al Proveedor es sesenta días.</p> <p>La tasa de interés que se aplicará es del 16 %</p>
CGC 18.1	<p>Se requerirá una Garantía de Cumplimiento.</p> <p>Dentro de un máximo de veintiocho (28) días siguientes a la distribución del contrato, el oferente deberá presentar una Garantía de Cumplimiento de Contrato equivalente al diez por ciento (10%) del valor del contrato, por la vigencia de 240 días calendario contados a partir de la distribución del contrato y que deberá cumplir con los requisitos indicados en el modelo de la Sección IX. Formularios de Contrato por una entidad autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero. Para el caso de Garantías emitidas por entidades en el extranjero estas deberán tener un corresponsal con domicilio legal en El Salvador y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero. La Garantía deberá presentarse en el Área de Adquisiciones y Contrataciones del Programa del Ministerio de Salud,</p>

	ubicada en Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador, número 33, San Salvador.
CGC 18.3	<p>La Garantía de Cumplimiento, podrá presentarse en cualquiera de las formas siguientes: una Garantía Bancaria o una Fianza de Cumplimiento pagadera a la vista.</p> <p>La moneda de la Garantía de Cumplimiento, deberá ser emitida en Dólares de los Estados Unidos de América.</p> <p>En caso que la Garantía sea emitida por un Banco de un país extranjero, éste deberá tener corresponsalía con un Banco del país del Contratante, el que deberá estar autorizado por la Superintendencia del Sistema Financiero.</p>
CGC 18.4	La liberación de la Garantía de Cumplimiento tendrá lugar: a más tardar cuarenta y cinco (45) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, incluyendo cualquier obligación relativa a la garantía de los servicios o bienes.
CGC 23.2	<p>El embalaje, la identificación y la documentación dentro y fuera de los paquetes serán como se indica a continuación:</p> <p>El equipo deberá ser empacado y embalado, de acuerdo con las normas y requerimientos del fabricante, para garantizar la integridad física del equipo durante su transporte, lo cual será verificado al momento de la recepción.</p> <p>Deberá tener pegada una calcomanía con la información del nombre de la empresa, nombre del contacto, número de teléfono, correo electrónico, vigencia de la garantía para efectos de soporte técnico.</p>
CGC 24.1	<p>La cobertura de seguro será según se establece en los <i>Incoterms</i>.</p> <p>El Proveedor está obligado bajo los términos del Contrato a considerar la cobertura de seguro los Bienes al lugar de destino final dentro del país del Comprador, definido como el Sitio del Proyecto, la compra es por categoría DDP de los <i>Incoterms</i>.</p>
CGC 25.1	<p>La responsabilidad por el transporte de los Bienes será según se establece en los <i>Incoterms</i>.</p> <p>El Proveedor está obligado bajo los términos del Contrato a transportar los Bienes en el lugar de destino final dentro del país del Comprador, catalogado como INCOTERM DDP, reembolsable, una vez efectuado el gasto contra presentación de facturas.</p>
CGC 26.1	Las inspecciones y pruebas serán como se indica a continuación: de conformidad a lo establecido en el numeral 5. Inspecciones y Pruebas de la Sección VI. Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos

CGC 26.2	<p>Las inspecciones se realizarán en:</p> <p>Las inspecciones para verificar y garantizar la funcionalidad de los bienes contratados, serán realizadas en las instalaciones de cada uno de los hospitales que adquiera dichos equipos, de conformidad con la distribución establecida en el Plan de Entregas.</p>															
CGC 27.1	<p>El valor de la liquidación por daños y perjuicios será: 0.5% por cada semana de atraso, dicha penalidad será aplicable sobre el valor de los suministros que se hubieren dejado de entregar o por los que se entregaron fuera del plazo contractual.</p> <p>El valor acumulado por dicha multa no podrá exceder del 10% del monto total del contrato.</p>															
CGC 28.1	<p>El proveedor debe garantizar que los bienes suministrados son completamente nuevos, de no haber sido utilizados en ningún evento como demostraciones de pruebas, así mismo deben contar con tecnología reciente no mayor a un año.</p>															
CGC 28.3	<p>No se requerirá garantía /fianza de calidad de los bienes, únicamente se requiere una garantía de fábrica por desperfectos según el siguiente detalle:</p> <table border="1" data-bbox="370 940 1292 1209"> <thead> <tr> <th data-bbox="378 951 537 1003">ARTICULO</th> <th data-bbox="545 951 1084 1003">DESCRIPCIÓN</th> <th data-bbox="1092 951 1284 1003">GARANTÍA (AÑOS)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="378 1014 537 1045">1</td> <td data-bbox="545 1014 1084 1045">ECO CARDIÓGRAFO</td> <td data-bbox="1092 1014 1284 1045">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="378 1056 537 1087">3</td> <td data-bbox="545 1056 1084 1087">EQUIPO DE ULTRASONIDO PORTÁTIL</td> <td data-bbox="1092 1056 1284 1087">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="378 1098 537 1150">4</td> <td data-bbox="545 1098 1084 1150">ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA</td> <td data-bbox="1092 1098 1284 1150">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="378 1161 537 1203">5</td> <td data-bbox="545 1161 1084 1203">EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO</td> <td data-bbox="1092 1161 1284 1203">3</td> </tr> </tbody> </table>	ARTICULO	DESCRIPCIÓN	GARANTÍA (AÑOS)	1	ECO CARDIÓGRAFO	3	3	EQUIPO DE ULTRASONIDO PORTÁTIL	3	4	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA	3	5	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO	3
ARTICULO	DESCRIPCIÓN	GARANTÍA (AÑOS)														
1	ECO CARDIÓGRAFO	3														
3	EQUIPO DE ULTRASONIDO PORTÁTIL	3														
4	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDIÁTRICA	3														
5	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO	3														
CGC 28.5	<p>El plazo para reemplazar los insumos será:</p> <p>El oferente tendrá que rectificar o reemplazar los equipos rechazados por cualquier desperfecto encontrado o hacer las correcciones necesarias para cumplir con las especificaciones sin ningún costo para el MINSAL, por un plazo no mayor a 60 días.</p>															

CGC 33	<p><b>Modificaciones:</b></p> <p>En caso que, en el curso de la ejecución del Contrato, hubiera necesidad de introducir modificaciones a la misma, éstas no podrán llevarse a cabo sin la autorización correspondiente, solamente se tramitarán las modificaciones que se soliciten por escrito y en las cuales las partes interesadas estén en un todo de acuerdo, éstas se llevarán a cabo mediante Resolución Ministerial firmada por el Titular del MINSAL o delegado ; y las que afecten el objeto del Contrato como incremento y disminución del mismo, únicamente podrán llevarse a cabo a través de Resolución Modificativa de Contrato, firmada por ambas partes</p> <p>La solicitud de modificación por parte del Contratista deberá ser dirigida por escrito a la persona encargada de la Administración del contrato, dicha solicitud debe efectuarse 15 días antes expirar el plazo de entrega contratada, presentando por escrito las pruebas que motiven su petición; en caso de proceder el Administrador del Contrato deberá remitir su solicitud a la Coordinación del área de Adquisiciones y Contrataciones de la Unidad de Gestión de Programa en adelante ACP-UGP, ubicada en el Nivel tres, Edificio del Instituto Nacional de la Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador N° 33, San Salvador, Teléfono: 2591-8293; dicha solicitud deberá presentarse 10 días antes expirar el plazo de la entrega contratada.</p>
CGC 34	<p><b>Retraso en la Entrega.</b></p> <p>El Ministerio de Salud por medio de la autoridad competente, podrá conceder prórroga para la entrega de lo pactado, mediante Resolución Razonada firmada por el titular o delegado, únicamente si el retraso del PROVEEDOR se debiera a causas no imputables al mismo, debidamente comprobado, para lo cual tendrá derecho a solicitar y a que se le conceda una prórroga equivalente al tiempo perdido y el mero retraso no dará derecho al PROVEEDOR a reclamar una compensación económica adicional. La solicitud deberá ser dirigida por escrito a la persona encargada de la Administración del Contrato, 15 días antes de expirar el plazo de entrega contratada, presentando por escrito las pruebas que motiven su petición; en caso de proceder el Administrador del Contrato deberá remitir su solicitud a la Coordinación del área de Adquisiciones y Contrataciones de la Unidad de Gestión de Programa en adelante ACP-UGP, ubicada en el Nivel tres, Edificio del Instituto Nacional de la Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador N° 33, San Salvador, Teléfono: 2591-8293; dicha solicitud deberá presentarse 10 días antes expirar el plazo de la entrega contratada.</p>



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.

ARTÍCULO	CÓDIGO MINSAL	CÓDIGO ONU	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	País de Origen del Bien o servicio: CHINA.
1	60302180	42201701	ECOCARDIÓGRAFO	1	País de origen: CHINA. Marca: SONOSCAPE. Modelo: P50 Elite.
TIPO DE EQUIPO			ESPECIALIZADO	Ref.	

Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)
Equipo de exploración ultrasonografía para aplicaciones cardiacas con fines diagnósticos.
<b>Descripción.</b>
Monitor de 21.5 pulgadas, con tecnología LED, con resolución de 1920 x 1080 (grado médico) con una pantalla táctil de 13.3 pulgadas con resolución de 1920 x 1080 .
Velocidad de 255 cuadros por segundo (fps)
Sistema digital, compatible con DICOM 3.0.
Sistema convertidor digital con memoria de imagen de alta capacidad.
Con sistema de preprocesamiento, postprocesamiento y controles de compensación de ganancias de tiempo (TGC) por medio de 8 controles deslizables independientes.
Modo M, B, 3D, 4D, Doppler continuo (CW) y pulsado (PW), sistema de mapeo de flujo a color (CFM), Angio Power Doppler; con capacidad de mostrar simultáneamente imágenes en modo 2D y Doppler en tiempo real.
Modo de imágenes armónicas (HI), que permite el procesamiento de imágenes armónicas de tejidos (THI).
Doppler inteligente. Automático.
Capacidad de análisis PW-Doppler para aplicaciones vascular y cardiaco.
Sistema de magnificación en tiempo real (pan/zoom) y de congelamiento de imagen.
Sistema con 256 escalas de grises y niveles de color.
Digitalizador de imagen, memoria de cine loop 600 cuadro por cuadro, en color y blanco y negro.
Capacidad de almacenamiento en disco duro de 2T (Terabytes) SSD, DVD y a través de puerto USB y grabador DVD.
Teclado alfanumérico con sistema trackball.
Con 6 puertos, 2 puertos USB 3.0 y 4 puertos USB 2.0.
Incluye programas de aplicaciones clínicos de cardiología y vascular.
Programa para evaluación del movimiento, la contractilidad regional y global del miocardio, así como la función ventricular izquierda (LVO).
Capacidad de incorporar nuevas mediciones, aplicaciones y nuevos transductores.
Incluye programas de aplicaciones clínicos de cardiología y vascular, como fracción de eyección con detección de bordes cardíacos (Auto EF).
Protocolo de ecografía de estrés, para la realización de estudios con ejercicio y con estrés farmacológico y posibilidad de configurar protocolos personalizados.
Presentación de ECG, respiración y auxiliares.
<b>Accesorios Incluidos.</b>
Transductores electrónicos de banda ancha y multifrecuencia con segundas armónicas para ser utilizados en modo 2D y Doppler, de manera simultánea.
(7P-A) 1 Transductor sectorial con rango de frecuencias de 2.0 MHz a 9.0MHz.
(S1-5) 1 Transductor para realizar ecocardiografía transtorácica en adultos de 1.0 MHz a 7.0 MHz.
(MPTEE) 1 Transductor para realizar ecocardiografía transesofágica en adultos/Pediátrico de 4.0 MHz a 13.0 MHz.



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
Interface de red y protocolos de comunicación.
7 Porta-transductores integrados al equipo.
10 Set de 50 Electrodo descartables para presentación de ECG y 1 cable para pacientes de seis terminales.
Impresora láser color (resolución mínima de impresión 1200 x 2400 PPP), incluye 2 tóner extra.
20 tubos de 100 ml o equivalente, de gelatina conductiva para ultrasonido.
Fundas protectoras para el equipo y sus periféricos.
UPS en línea de acuerdo a la capacidad del equipo de onda sinusoidal pura, para el equipo y sus periféricos.
Licencias DICOM: SCU/SCP, PRINT, STORAGE, WL Management.
Actualizaciones según nuevos software o configuraciones para el equipo, las cuales serán incluidas y descargadas sin costo adicional mientras esté vigente la garantía.
<b>Características Eléctricas.</b>
Voltaje de alimentación: (100~240) VAC.
50/60 Hz, Fases: 1
Conector de AC grado médico.
<b>Características Mecánicas.</b>
Equipo móvil, fabricado de chasis resistente a los líquidos de desinfección hospitalaria, con frenos independientes en las 4 ruedas.
<b>Vida Útil.</b>
5 años, según nota escrita emitida por el fabricante.

ARTÍCULO	CÓDIGO MINSAL	CÓDIGO ONU	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	País de Origen del Bien o servicio: CHINA.
3	60303260	42201712	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA PORTÁTIL.	2	País de origen: CHINA. Marca: SONOSCAPE. Modelo: E3.
TIPO DE EQUIPO			ESPECIALIZADO	Ref.	

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
Equipo diagnóstico de adquisición de imágenes por ultrasonografía, para diferentes aplicaciones clínicas, tipo laptop.
<b>Aplicaciones Clínicas.</b>
Abdominal.
Vascular.
Partes pequeñas.
Cardiaco.
Urgencias médicas.
Ginecología/Obstetricia.
<b>Modos de Trabajo.</b>
B.
M.



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
Doppler color para el flujo vascular.
Power Doppler.
Doppler de onda pulsada.
Doppler de onda continua.
Imágenes armónicas.
<b>Monitor.</b>
Color, LCD de 15.6 pulgadas, longitud diagonal.
Resolución: 1024 x 768 pixeles.
Con ajuste de brillo.
Bocinas integradas.
Control de volumen.
Menú con software interactivo.
<b>Unidad de Control Integrada.</b>
Teclado alfanumérico en castellano y ergonómico, retroiluminado.
Con trackball integrado al tablero de control.
Con tres puertos activos funcionando, el operador puede conectar simultáneamente hasta 3 transductores multielemento lineales o curvos.
Con 3 puertos USB 2.0.
Salida LAN 100 BTX (RJ45).
Salida HDMI.
Conectividad por medio de protocolo DICOM 3.0.
Con los siguientes servicios DICOM: DICOM SEND, DICOM PRINT y DICOM STORAGE.
Capacidad de almacenamiento de más de 100,000 imágenes.
Capacidad de disco duro HDD interno de 500 GB (Gigabytes)
<b>Software y Procesamiento de Imagen.</b>
Procesamiento de datos crudos.
Manejo de base de datos de paciente, para reportes.
Con sistema de reducción de artefactos de imagen ( $\mu$ -scan).
Selección automática de programas.
Programas completos de mediciones reportes y cálculos ginecológicos y obstétricos, cardiaco, partes pequeñas, vascular, pulmonar, etc.
Con software incorporado para cada uno de los transductores solicitados.
Control de ganancia y ajuste de la curva TGC por medio de 8 controles deslizables independientes.
Con selección de 12 puntos focales.
Cálculo automático de imágenes Doppler en tiempo real.
Zoom de alta definición para lectura y escritura.
Formación de imagen por armónicos.
Formación de imagen panorámica.
Actualizaciones según nuevos software o configuraciones para el equipo, las cuales serán incluidas y descargadas sin costo adicional mientras esté vigente la garantía.
<b>Transductores Requeridos.</b>
(L741) 1 Transductor Líneal para estudios vasculares, partes pequeñas, con un ancho de banda de 4.0 MHz a 16.0 MHz.
(3C-A) 1 Transductor Convexo para estudios abdominales, ginecológicos, obstétricos, renales y pediátricos, con un ancho de banda de 1.0 MHz a 7.0 MHz.
(6V1) 1 Transductor Endovaginal para estudios gineco-obstétricos con un ancho de banda de 3.0 MHz a 15.0 MHz.
(3P-A) 1 Transductor Sectorial para estudios cardiacos o arreglo de fase con un ancho de banda de 1.0 MHz a 6.0 MHz.
<b>Accesorios Incluidos.</b>



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
Impresora grado médico blanco y negro controlada desde unidad de control.
Impresora grado médico color controlada desde unidad de control.
10 rollos de papel para impresor blanco y negro.
10 paquetes de papel para impresor color
10 tubos de 100 ml o su equivalente de gel para ultrasonido.
1 unidad de energía ininterrumpible (UPS) en línea, de acuerdo a la capacidad del equipo con un respaldo mínimo de 15 minutos.
Carro rodable de fábrica, no integrado al equipo, para colocar transductores y equipos periféricos, con 4 rodos antiestáticos de 5 pulgadas de diámetro, con frenos independientes en las 4 ruedas.
<b>Características Eléctricas.</b>
Voltaje de alimentación: (100~240) VAC.
Frecuencia: 50/60 Hz.
Fases: 1.
Conector de AC grado médico.
<b>Características Mecánicas.</b>
Sistema de ecografía portátil, tipo laptop, compacto.
Fabricado de material anticorrosivo y resistente a los líquidos de desinfección hospitalaria.
<b>Vida Útil.</b>
5 años, según nota escrita emitida por el fabricante.

ARTÍCULO	CÓDIGO MINSAL	CÓDIGO ONU	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	País de Origen del Bien o servicio: CHINA.
4	60302183	42201701	ULTRASONIDO DE ALTA GAMA PARA ECOCARDIOGRAFÍA PEDÍATRICA.	1	País de origen: CHINA. Marca: SONOSCAPE. Modelo: P50 Elite.
TIPO DE EQUIPO			ESPECIALIZADO	Ref.	

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
Equipo de exploración ultrasonográfica para aplicaciones cardiacas con fines diagnósticos.
Descripción.
Sistema de ecografía con carro rodable de fábrica, compacto, móvil sobre ruedas con frenos independientes en las cuatro ruedas, con capacidad de resguardar la impresora y transductores solicitados.
Con 7 brazos y accesorios para soportar los transductores mientras no se encuentren en uso.
Monitor LED de 21.5 pulgadas con resolución de 1920 x 1080 con una Pantalla Táctil LCD de 13.3 pulgadas con resolución de 1920 x 1080.
Velocidad de 255 cuadros por segundo (fps)
Sistema digital, compatible con DICOM 3.0
Sistema convertidor digital con memoria de imagen de alta capacidad.
Con sistema de preprocesamiento, postprocesamiento y controles de compensación de ganancias de tiempo (TGC) por medio de 8 controles deslizables independientes.
Modo M, B, 3D, 4D, Doppler continuo (CW) y pulsado (PW), sistema de mapeo de flujo a color (CFM), Angio Power Doppler; con capacidad de mostrar simultáneamente imágenes en modo 2D y Doppler en tiempo real con capacidad de realizar estudios de displasia evolutiva de cadera (TCD).



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
Modo de imágenes armónicas (HI), que permite el procesamiento de imágenes armónicas de tejidos (THI)
Doppler inteligente. Automático.
Capacidad de análisis PW-Doppler para aplicaciones en arteria carótida y sistema vascular periférico.
Sistema de magnificación en tiempo real (pan/zoom) y de congelamiento de imagen.
Sistema con 256 escalas de grises y niveles de color.
Digitalizador de imagen, memoria de cine loop 600 cuadro por cuadro, en color y blanco y negro.
Capacidad de almacenamiento en disco duro de 2T (Terabytes) SSD, DVD y a través de puerto USB y grabador DVD.
Teclado alfanumérico con sistema trackball.
Con 6 puertos, 2 puertos USB 3.0 y 4 puertos USB 2.0.
Incluye programas de aplicaciones clínicas de cardiología, vascular y pediátrico.
Programa para evaluación del movimiento, la contractilidad regional y global del miocardio, así como la función ventricular izquierda (LVO).
Capacidad de incorporar nuevas mediciones, aplicaciones y nuevos transductores.
Incluye programas de aplicaciones clínicas de cardiología y vascular pediátrico, como fracción de eyección con detección de bordes cardíacos.
Protocolo de ecografía de estrés, para la realización de estudios con ejercicio y con estrés farmacológico y posibilidad de configurar protocolos personalizados.
Presentación de ECG, respiración y auxiliares.
Actualizaciones según nuevos software o configuraciones para el equipo, las cuales serán incluidas y descargadas sin costo adicional mientras esté vigente la garantía.
<b>ACCESORIOS INCLUIDOS.</b>
Transductores electrónicos de banda ancha y multifrecuencia con segundas armónicas para ser utilizados en modo 2D y Doppler, de manera simultánea.
(7P-A) 1 Transductor para realizar ecocardiografía pediátrica transtorácica con un rango de frecuencia de 2.0 MHz a 9.0 MHz.
(MPTEE) 1 Transductor para realizar ecocardiografía pediátrica transesofágica adulto/pediátrico con un rango de frecuencia de 4.0 MHz a 13.0 MHz.
(CWD2.0) 1 Transductor transcraneal con una frecuencia de 2.0 MHz.
(12L-A) 1 Transductor lineal de banda ancha con un rango de frecuencia de 3.0 MHz a 17.0 MHz.
7 Porta-transductores integrados al equipo.
10 Set de 50 Electrodo descartables para presentación de ECG y 1 cable para pacientes de seis terminales.
Impresora láser color (resolución mínima de impresión 1200 x 2400 ppp), incluye 2 tóner extra.
Impresor térmico blanco y negro.
40 rollos de papel para impresor B/N.
20 tubos de 100 ml o equivalente, de gelatina conductiva para ultrasonido.
Fundas protectoras para el equipo y sus periféricos.
UPS en línea de acuerdo a la capacidad del ultrasonido de onda sinusoidal pura, para el equipo y sus periféricos.
Licencias DICOM: SCU/SCP, PRINT, STORAGE, WL Management.
Características Eléctricas.
Voltaje de alimentación: (100~240) VAC.
Frecuencia: 50/60 Hz.
Fases: 1.
Conector de AC grado médico.
Características Mecánicas.
Fabricado de material anticorrosivo y resistente a los líquidos de desinfección hospitalaria.
Equipo móvil, fabricado de chasis resistente a los líquidos de desinfección hospitalaria, con frenos independientes en las cuatro ruedas.



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
---

Vida Útil
-----------

5 años, según nota escrita emitida por el fabricante.
---



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

ARTÍCULO	CÓDIGO MINSAL	CÓDIGO ONU	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	País de Origen del Bien o Servicio: CHINA.
5	60303241	42201712	EQUIPO DE ULTRASONOGRAFÍA ESPECIALIZADO.	3	País de Origen: CHINA. Marca: SONOSCAPE. Modelo: P25.
TIPO DE EQUIPO			ESPECIALIZADO	Ref.	

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación. (Detalle de los pormenores)</b>
Equipo diagnóstico de adquisición de imágenes por ultrasonografía, para diferentes aplicaciones clínicas.
<b>Aplicaciones Clínicas.</b>
Abdominal.
Gineco/Obstétrico.
Renal.
Vascular.
Cardíaco.
Partes pequeñas.
Musculoesquelético.
Ortopedia.
<b>Modos de Trabajo.</b>
Bidimensional con modo M simultáneo.
Modo M.
Doppler color (CFM).
Power Doppler.
Doppler pulsado.
Triplex en tiempo real.
Imágenes armónicas.
3D y 4D (los transductores requeridos permiten el uso de estos tipos de modos de trabajo).
Elastografía hepática.
<b>Monitor.</b>
Monitor LED de 21.5 pulgadas con una Pantalla Táctil LCD de 13.3 pulgadas y resolución de 1920 x 1080.
Resolución: 1920 x 1080 pixeles.
Presentación de imagen: 256 tonos de escala de grises.
<b>Software y Procesamiento de Imagen.</b>
Programas completos de mediciones reportes y cálculos vasculares, ginecológicos y obstétricos de los siguientes parámetros.
Distancia.
Área.
Volumen.
Ángulos.
Velocidades y aceleración.
Procesamiento digital de imagen de alta nitidez.
Rango dinámico del sistema de 20 - 280 db.
Zoom en tiempo real con 20 niveles ajustables.
Con memoria de imagen cuadro por cuadro de 100 - 2000 cuadros.
Control de ganancia y ajuste de la curva TGC por medio de 8 controles deslizables independientes.
Con realce vascular.
Formación de imagen por armónicos.



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES  
LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL  
No PRIDESII-323-LPI-B-MINSAL

<b>Detalle del Cumplimiento por Especificación.</b>
<b>(Detalle de los pormenores)</b>
Formación de imagen panorámica.
Capacidad de rotación de imagen panorámica de 0 a 360 grados.
Composición espacial de vistas múltiples.
Optimización automática de la escala de grises.
Con capacidad de incorporar sin costo innovaciones de hardware y software para mantener a la vanguardia el equipo como nuevos formatos de reporte, nuevas mediciones y aplicaciones durante el periodo de vigencia de la garantía.
<b>Unidad de Control Integrada.</b>
Teclado alfanumérico en castellano.
Con trackball integrado al tablero de control.
Con 5 puertos, 4 puertos activos intercambiables y 1 puerto inactivo, el operador puede conectar simultáneamente hasta 4 transductores.
Con 6 puertos, 2 puertos USB 3.0 y 4 puertos USB 2.0.
Conectividad por medio de protocolo DICOM 3.0.
Con los siguientes servicios DICOM: DICOM SEND, DICOM PRINT y DICOM STORAGE.
Grabador de CD/DVD.
Capacidad de almacenamiento de más de 200,000 imágenes.
Capacidad de disco duro SSD interno de 1T (Terabyte).
<b>Transductores Requeridos.</b>
(L741) 1 Transductor Lineal para estudios vasculares, partes pequeñas y musculo esquelético y ortopedia con una frecuencia de 4.0 MHz a 16.0 MHz.
(3C-A) 1 Transductor Convexo para estudios abdominales, renales y elastografía con una frecuencia de 1.0 MHz a 7.0 MHz.
(6V1) 1 Transductor Endocavitario para estudios gineco-obstétricos y de próstata con una frecuencia de 3.0 MHz a 15.0 MHz.
(3P-A) 1 Transductor de arreglo de fase para estudios cardíacos en adultos con una frecuencia de 1.0 MHz a 7.0 MHz.
Actualizaciones según nuevos software y configuraciones para el equipo, las cuales serán incluidas y descargadas sin costo adicional mientras esté vigente la garantía.
<b>Accesorios Incluidos.</b>
Video Impresora térmica a color.
Impresor térmico blanco y negro.
40 rollos de papel para impresor B/N.
12 paquetes de papel para impresión Doppler color
2 galones o su equivalente en tubos de gel para ultrasonido.
1 caja de 50 DVD-R.
1 unidad de energía ininterrumpible (UPS) en línea de acuerdo a la capacidad del equipo con un respaldo mínimo de 15 minutos.
Fundas protectoras para el equipo y sus periféricos.
<b>Características Eléctricas.</b>
Voltaje de alimentación: (100~240) VAC.
Frecuencia: 50/60 Hz.
Fases: 1.
Conector de AC grado médico.
<b>Características Mecánicas.</b>
Sistema de ecografía con carro rodable de fábrica, compacto, móvil sobre ruedas con frenos independientes en las 4 ruedas, con capacidad de poder colocar las impresoras solicitadas.
Con 4 soportes integrados al carro para soportar los transductores mientras no se encuentren en uso.
Fabricado de material anticorrosivo y resistente a los líquidos de desinfección hospitalaria.
<b>Vida Útil.</b>
5 años, según nota escrita emitida por el fabricante.